

Penerbit: BADAN SINAR.

Redactie dan Administr  
dipimpin oleh

Ot. PattiMaipau.-

Adres:

Redactie & Administr.  
Hativestraat No.37.-Tertjetak oleh  
BADAN DUPLIKATOR KITA.

SINAR



Terbit tiap-tiap hari Djoenaat.

Harga langganan:  
senonor.....f 0.05  
seboelan.....f 0.20  
sekwartaal...f 0.60  
Oentoek loear Ambon  
sekwartaal...f 0.70  
Bajar kemoeka

Advertentie boleh ber-  
danai dengan administr.Isinja diloear tang-  
goengan BADAN DUPLI-  
KATOR KITA.

Djika didalam nasionalite recht, ada demokrasie, maka masjarakat didalam negeri itoe dapat diatoer dengan lebih aman. Tetapi apakah dengan ini masjarakat doenia soedah selamat? Memang beloer! Doenia ini boekniah satoe negeri sadja - doenia adalah terbagi dari beberapa benoea - beberapa poelau dan beberapa masjarakat ketjil2, djadinja kalau satoe masjarakat ketjil2 soedah agak selamat, maka masjarakat doenia beloerlah aman karenanja - masjarakat Internasional haroes ada oendang2-nja lagi.

Sampai pada masa ini masih satoe pertanyaan, apa adakah Internationale recht didoenia ini? Apa ada ketentoean hoekoeman bagi tiap2 negeri jang neroegikan negeri lain? Sampai kini kita beloer melihat kepastian adanja oendang2 terseboet, sehingga doenia tak dapat menghoekoem djika salah satoe negeri melanggar haknja negeri lain. Tak ada hoekoeman djika oempunanja negeri Japan neroegikan atau melanggar haknja Tiongkok, dan seteroesnja.

Ada orang bersorak - disana di Geneve ada Volkenbond hendak mengamanakan doenia - hendak mengoeroes doenia tetapi masih beloer hilang dari pendengaran kita, bahwa Volkenbond ta'dapat mengamanakan doenia, karena oendang2 Volkenbond djoega tidak mempoenjai sanctie - dus orang tidak takoet pada Volkenbond - kalau tidak senang boleh angkat kaki sadja.

Soedah djelas, bahwa didoenia ini beloer ada Internationale recht jang tentoe. Maka oentoek mendjaga pertentangan antara satoe negeri dengan negeri lain - satoe bangsa dengan bangsa jang lain, jang djoega sama2 toendoek dalam hoekoeman jang lain jang djoega sama2 toendoek dalam hoekoeman pertentangan itoe, maka tak ada djalan jang lain, nelainkan haroeslah pertentangan itoe diserahkan pada negeri2 atau bangsa2 itoe sendiri - djadinja haroes tiap2 negeri dan bangsa mendapat hak menentoeakan nasib sendiri (selfdetermination).

Dalam peperangan doenia 1914-1918 oleh Wilson, President Amerika-Sarekat telah diandjoerkan, soepaja tiap2 bangsa diberi hak selfdetermination itoe.

Eropa telah menerima andjoeran ini. Tiap2 negeri jang sopan menajakoei hak

## MASJARAKAT

## II

keadilan itoe.

Beberapa negeri ketjil di Eropa, seperti Polen, Lithauen, Albania, Tjecho Slowakia, Joego Slowakia, Romenia, Estland, Bethland dan lain2, berdiri didasarkan atas satoe fahan: The principle of the right of the people to determine their own fate (Dasar keadilan manoesia ialah boeat menentoeakan keselamatanannja sendiri).

Djadi hak selfdetermination ini adalah hak keadilan dan oendang2 masjarakat diantara satoe negeri dengan negeri lainnja, atau lebih tegas adalah oendang2 boeat keselamatanannja masjarakat doenia.

Selfdetermination djadinja adalah berdasar kejakinan keadilan, dan kalau ditoeendjoekkan kepada satoe staat (negeri) adalah artinja demokrasi (kerakjatan) - dan kalau ditoeedjoekan pada antara satoe negeri dengan negeri lain, dinamai national principle (dasar perbangsaan).

Dasar ini adalah oentoek keamanan masjarakat satoe negeri - sebangsa dan sedoenia, dan adalah dasar keadilan - dan dasar keadilan inilah djoega ada dasarnya pergerakan di Indonesia ini.

Dus pergerakan Indonesia adalah pergerakan oentoek keselamatan masjarakat se-Indonesia dan masjarakat sedoenia.

## KABAR KOTA

## Gara2 Badminton.

Pertandingan badminton dari club2 Record dan Sinar pada hari Minggoe jang laloe nenimboelkan angpan dipihak penonton bahwa kedoea club terseboet kini soedah rempoenjai record dalam menjinarkan kekatjauan dalam badan Bond jang baroe sadja dilahirkan itoe, sehingga djeroe-penisah kehilangan akal peri bagaimana keamanan pada ketika itoe haroes dipertahankan jang menjebabkan pertandingan haroes diperhentikan ditengah pertandingan.

Kedoea club saling toedoeh-menoedoeh dengan tidak sadarkan kesalahan masing2.

Bekirannja sikapnja salah seorang pemain dari Sinar pada waktoe itoe tidak di-rem oleh kawan2-nja, mistjaja pertandingan itoe mempoenjai boentoet2 jang bisa membawa Bond jang baroe dilahirkan itoe ke liang koeboer.

Moedah2an tiap2 club adakan pembersihan di kalangan masing2 agar soepaja keamanan dapat dipelihara dan sport - sportlah jang teroetana ditinggikan.

(Tjahaja)



Soerat kiriman (Diloeat tanggoengan redactie) - Keterangan terhadap kiriman toean Lutherist.

Soedah kita dapat batja kiriman toean Lutherist jang termoeat dalam s.ch "SINAR No 23 tt 22/8-'41, jang berkepala "KETJEWAWA", dimana toean terseboet menjatakan ketjewanja terhadap advertentie saja jg berboenji: "Didalam 24 djam berhenti batoek kering". Ini ada nendjadi satoe keketjewaanan dan keheranan, terlebih lagi ia melahirkan keberatan dan keketjewaannya, karena advertentie saja itoe, termoeat didalam soerat kabar "BERITA MALOEKA" dan "AMBON BAROE" jg redactiestafnja terdiri dari toean2 jg Moetabir dan toean2 jg Terhormat. Disini saja beri sedikit keterangan kepada toean Luth. boekankah toean2 jg Moetabir dan Terhormat diatas ada mempoenjai kepala boeat berpikir, bahwa sampai saja berani minta nasoeakkan advertentie jg sematjam itoe dalam soerat kabarnja, tentoe saja berani menangoeng djawab dan menboektikan tentang segala moesibah jang terdjadi oleh pengaroeh advertentie itoe? ..... Maka maksoednja perkataan2 BATOEK KERING, ialah batoek jg sangat soesah menge-loearkan lendir (slym) baik pada penjakit batoek biasa, baik pada batoek T.B.C, sehingga sangat menjengsarakan dan melemahkan dan menajahkan pada sisakit. .... mengapa toean Luth. nerasa KETJEWAWA terhadap advertentie saja jg termoeat dalam "Berita Maloeka" itoe? .....

Djadi maksoed boenji advertentie itoe jg sedjelasnja, jaitoe: meski batoek apa sadja, biarpoen batoek penjakit T.B.C, didalam 24 djam, kalau minoen obat saja, tanggoeng berhenti; tetapi boekan maksoed bahwa penjakit T.B.C, haroes semboeh dalam 24 djam.

Sekianlah keterangan saja.

Amb. 24/8-'41 ARABIC THABIB ELEDROES.

NOOT. Kita moeat keterangan advertender sendiri, soepaja dapat diketahoei oleh segenap pembatja dan bangsa kita.

Djadi toean Eledroes sendiri membantah seraja menjatakan, bahwa didalam 24 djam ia tidak bisa memperhentikan penjakit BATOEK KERING.

Dari itoe rajat kita disini haroes SADAR dan INSJAF akan hal ini.

Berhenti batoek kering dalam 24 djam seperti dimaksoedkan oleh advertender tidak berarti bahwa dalam 24 djam PENJAKIT Batoek Kering dapat berhenti.

Nanti kita lihat apa katanja toean Lutherist.

Redactie.

+++

Tjandoe gelap?

Soedah lama orang rasa tjoeriga terhadap soeatoe keloe-arga Tionghoa di Ambon jang berdiam dekat Sonny bioscoop.

Atas keaktipan seorang reserseur

maka pada malam tanggal 28 Aug. '41 soedah dapat ditangkap 3 botol jang berisi tjandoe. Laki-isteri dengan lantas ditahan dan dimasoekkan dalam politiepost Benteng.

Besok pagi tg 29/8-'41 mereka ini dikeloearkan lagi.

Betapa oeroesan sekarang dengan orang2 ini beloem kita terina keterangan lebih landjoet dari reporter.

+++

(Dep)

Toeroet merasa terkena.

Seorang perempoean bangsa kita soedah digoendikan lama oleh seorang n.p.

Kini hidoepnja terlentar, karena jang biasa memberi nafakahnja sekarang terpoetoes soedah soember: pentjahariannya.

Menoeroet kabar jang sangat boleh dipertjaja, perempoean ini tidak akan serahkan dirinja oentoeck memperkoeatkan barisan pelatjoeran, malahan akan memimpin pergerakan pemberantas pelatjoeran dan memoesnakan kegiatan laki2 jang meski soedah beroemah tangga, tetapi soeka main2 diloeat pagar.

+++

(Dep)

Tertindis kajoe.

Hari Sabtoe tg 30/8 seorang koeli telah tertindis kajoe di boom K.P.M.

Koeli jang malang ini djatoeh ping-sang. Djari tangan kanannja hantjoer. Ia soedah dihentar ke roenah sakit.

Sjoekoer djiwanja dapat tertolong, tetapi tentoe ada sedikit lama lagi baroe ia boleh melakoekan kewadjibannja pada memperoleh sesoeap roti.

Bolehkah selama ia tidak bekerdja gadjinja dibajar teroes, soepaja tidak menjoearkan roemah tanggannja?

Ini ketjilakaan boekankah terdjadi sementara ia melakoekan kewadjibannja sebagai koeli.

Bagaimana nanti pendapatn Arbeids-inspectie terhadap soal ini? berhoe-boeng dengan keadaan di Ambon, dimana ketjelakaan2 seperti diatas banjak berlakoe?

+++

Poestaka Timoer.

Agent madjallah terseboet diatas, toean Mohamad Ambon Urimessingstraat No. 20, soedah beberapa kali kirinkan kami Poestaka Timoer, jang indah roepanja, baik sekali isinja dengan berbagai-bagai gambar jang tjantik2.

Siapa jang ingin, pesan pada toean terseboet diatas.

+++

Toean Hoofddjaksa Sonda Daeng Matajang kemasoeakan pentjoeri.

Toean terseboet jang berdiam di Ellinkhuizenstraat beberapa hari liwat soedah ketjoerian satoe lontjeng seharga ± f 20.-; satoe vulpen seharga ± f 17.- dan dompet jg berisi wang f 75.-

Pentjoeri dapat nasoeak roemah toean terseboet dengan tidak begitoe soesah, karena lampoe2 diloeat roemah dan di djalanan raja berhoeboeng dengan keadaan sekarang selaloe dipadankan.

Atoeran L.B.D tentoe oentoeck mendjaga kalau2 ada serangan dari loear ke (samb. liat moeka III)



PENOENDJOEK BAGI RA'JAT DALAM HAL EKONOMI TEORI DAN PRAKTEK.  
Oleh Drs. Mohamad Hatta.

Satoe boekoe jang memberi pengajaran jang loeas dan dalam tentang seloek beloek ekonomi. Tuan HATTA seorang ahli dalam vak itoe soedah nenoendjoekkan kaahliannya betoel2 dengan djalan sanggoepnja memboeat kaeon RA'JAT mengerti tjoekoeep terang akan nasalah jang begitoe tinggi dan soelit.

Terdiri dari 11 fatsal: Fatsal berekonomi, Alan saudagar, Kedoedoean perniagaan, Kenadjoed perniagaan, Kenadjoean peroesahaan, Bangoen peroesahaan, Kapital peroesahaan, Keperloean kapital satoe2 peroesahaan, Djalan menentoeakan kegentoengan, Soal menbesarkan peroesahaan, Soal menjehatkan peroesahaan dan penboebarannya.

Oentoek diketahoei rakja' seloek loeasnja, harga sengadja di noerahkan. Pikirlah, boekoe 184 moeka dengan kertas bagoes dan bersampoel kunstdrukpapier. HARGA UJOMMA f 1.48 + ongkos 14 sen

Pesan ppada

Boekhandel "T J F R D A S" Medan

CHEMICALIEN HANDEL Gebr. NAJOAN.  
Chineesche straat 5 AMBOINA

Sedia roepa2 Eau de cologne bikin-an fabriek sendiri. Djoea roepa2 obat2 patent dan jang terlikin sendiri oleh jang berwadjab, segala roepa. zalf2, begitoe poen ninjat ikan, poeder pilek dan kepala sakit, lawan INFLUENZA. Djoeaga bisa didapat OMNIA pamban toe soesoe IBOE. Iboe jang kekoerangan aer soesoe, inilah jang haroes di sediakan oentoek anak goena kesehatannya. Stroop tjap KIAPPA roepa2 matjan. Datang!!! Sabikanlah!!!

Boeat di Ambon, soesah dapat lawannja. Apakah itoe??????

.....  
Yaaa, inilah dia!!!  
MALOEKA - ZEEP - tjap



Peroesahan bangsa sendiri, kepoenjaan toean Mohd. Dien Palenbang.

Adres: Tanahlapangketjil 35 - AMBON

Loean2 perloe spatoe, tjanela, selop atau sandaal??? Pergilah kepada  
SCHOENMAKER "KITA"  
Adres: Soabalistraat - AMBON.  
Eigennaarnja P. TELUSA.

(Sanboengan kabar kota) dalam. Sekarang kiva lihat, bahwa atoeran jang baik ini dipergoenakan oleh si pentjoeri oentoek adakan serangan nasoek dari loear kedalam roemah orang. + + +

Iboe bengis. Motan lidah anaknja sendiri. Seorang Iboe di Tidore karena soeatoe sebab jang tidak terang bagi kita soedah begitoe kedjam, sehingga telan nakan lidah anaknja sendiri. Boelan sadja lidah, tetapi tangan anaknja poen ia makan.

Tagal perboeatan terseboet, anak jg malang ini soedah tiwas djiwanja, meskipun dengan segera dimasoekkan roemah sakit.

Djangan2 Iboe ini otaknja tidak beres! Sebab....mana boleh Iboe sampai hati nakan anaknja, meskipun ia lapar loear biasa.

Kehilangan kalong emas seharga f30. -- Seorang penonton bioscoop Sonny dikelas I telah kehilangan jang terseboet diatas. Djadi menonton "bajar djiwa2, djadi bajar kalong. Lain2 penonton harap awas!

Pentjoerian di Mesdjid Ambon.

Mesdjid Ambon pada malam tg 1 September dikoendjoengi oleh seorang pentjoeri, anak laki2 jang beragama Kristen. Ia soedah dapat menggondol pakaian dan kain dari orang2 jang bernalam dalam itoe mesdjid.

Kebehoelan waktoe hendak keloear dari mesdjid, ia ditangkap dan akan dilabrak oleh sekawan kaeon berdekatan mesdjid, tetapi atas nasehat seorang Surya-Wirawan Ambon. pentjoeri dihentar ke polisi-pos. Pemoeda Surya-Wirawan itoe berpendapatan, bahwa meskipun sipentjoeri telah ditangkap dan terang bersalah, tetapi tidak boleh orang djadi hakim sendiri, sehingga memoekoel pendjahat itoe.

Nasehat diteroet, dan tentoe....jang berwadjab akan menghoekoem sipentjoeri itoe. Hidoep!!!

Agen polisi poekoel seorang pikoel aer, sehingga moeloetnja botjor darah.

Soedah lama jang memoekoel hendak tangkap beberapa orang2 Boeton jang berdjoedi. Hampir sadja ia beroentoeng memegang batang leher jang berdjoedi, pada hari sore tg 3/9-'41.

Seorang pemikoel air minoem disangkanya toeroet berdjoedi. Orang ini laloe dipoekoel sehingga botjor darah.

Sementara jang botjor darah ini sampai dekat toko Hok Kian, seorang moerid sekolah jang melihat moeloet pendjoelairnja botjor darah, bertanja apa sebab sehingga moel betnja loeka dan berdarah. Dengan lantass agen polisi ini menodoeh moerid sekolah ini, bahwa ia hendak mengadjak pendjoel-air ini pada melapoerkan perkara ini pada jg berwadjab. Moerid sekolah laloe ditahan di polisi-pos. Orang toeanja dipanggil dari roemah, baroe ia di loeaskan poelang keremahnja. Boleh begitoe kah?



## Amerika-Sarekat.

## PEMANDANGAN LOEAR NEGERI

terdjadi lain pemogokan dalam beberapa pa-

Satue keradjaan, meskipun pada waktu ini tidak mengambil bahagian aktif dalam peperangan ini, toch mempoe-njai rol jang sedenikian roepa, sehingga perhatian doenia bahagian tersebesar ditoedjoekan kepadanya.

Pada keradjaan ini sekarang doenia demokrasi menaroeuh pengharapan akan perlandjoetan hidoepnja.

Sementara perdjoangan di Eropa berdjalan dengan amat hebat - sementara pergoeletan jang amat seroe itoe terlihat diberbagai-bagai front di Eropa - sementara negeri2 fihak demokrasi melihat dari djaoeh dengan penoeuh pengharapannja kedatangannja tiap2 pengirinan sendjata dari Amerika-Sarekat, maka di Amerika-Sarekat sendiri telah terdjadi hal2 jang mendjadi rem bagai segala sesoeatoe jang diharapkan oleh Eropa itoe, dan jang bisa bikin kandasnja pertolongan Amerika kepada Eropa, istenewa kepada demokrasi. Kedjadian ini ialah pemogokan2 jang berteroet2 dan sangat loeas, ketetoelan terdjadi pada peroesahaan2, dimana segala bahan2 peperangan dikerdjakan.

Jang mendjadi sebab2 sehingga pemogokan itoe berlakoe ialah penoentoetan penambahan oepahan dari fihak kaoem boeroeh, jang didasarkan atas ini peristiwa, bahwa madjikan2 atau toean2 pabrik didalam waktu2 jang sebegini nempoenjai kesempatan mendapat keentoengan jang tidak sedikit - melihat pengalaman2 pada perang doenia jang laloe - dan olehnja kaoem2 boeroeh tidak kasih liwat begitoe sadja ini kesempatan, boeat adakan aksi jang bisa membikin mereka toeroet mengetjap bersama-sama akan keentoengan jang diperoleh pada waktu ini.

Sebaliknya kaoem madjikan poen tidak ketinggalan akan berdaja oepaja soepaja penambahan oepahan itoe tidak berlakoe, soepaja keentoengan mereka ~~dan~~ djangan mendjadi koerang lantarannja.

Menilik sikap daripada kedoea belah fihak itoe maka kabar2 belakangan (Reuter-Kearny 9/8) menjatakan pemogokan telah terdjadi pada Federal Shipbuilding & Drydock Company di Kearny (New Jersey), satoe peroesahaan memboeat kapal2 dan dok2, dimana 18.000 kaoem boeroeh ambil bahagian pada pemogokan itoe. Pemogokan ini disokong oleh Industrial Union of Marine Shipbuilding Workers jang dikepalai oleh seorang jang bernama John Green.

Oleh pemogokan ini, maka pesanan2 pemerintah jang sebesar 400 joeta dollar terantjam bahaja.

Seorang jang bernama Peter Flynn, pemimpin dari Central Industrial Organisation, telah mendesak kepada pemerintah boeat ambil over sadja werf2 memboeat kapal terseboet, soepaja djangan sampai segala pesanan2 pemerintah itoe tidak dapat dikerdjakan toeroes.

Akan tetapi pada hari itoe djoega-

briek2 pemboeat alat2 prang. Pabrik2 itoe kepoenjaan Curtiss-Wright jani pabrik2 pemboeat pesawat2 oedara, di Caldwell. Moela2-nja jang bermogok hanja kaoem boeroeh pada bahagian pemboeat propeller (kipas) sadja, tetapi dengan segra djoega telah mendjalar ke lain2 bahagian. Koerang lebih 2/3 dari kaoem boeroeh pabrik2 terseboet telah mengambil bahagian dalam pemogokan itoe, sehingga pesanan pemerintah jang besarnja 100 joeta dollar olehnja terantjam bahaja.

Terhadap kedjadian dalam pabrik2 ini poen telah diminta pertjamperan pemerintah. Beberapa pemogokan jang terdjadi pada beberapa boelan jang laloe telah berhenti, sesoedahnja pemerintah memberi perantaraannja.

Pengharapan oemoen sekarang ialah soepaja djoega segala sesoeatoe ini, oleh perantaraan pemerintah dapat di bereskan.

Melihat segala kedjadian2 ini - melihat poela kedoedoekan keradjaan Amerika-Sarekat terhadap peperangan ini, maka segala kedjadian ini patoet dise-sali. Segala sesoeatoe jang mendjadi lantaran, sehingga Amerika-Sarekat terhadap tiap2 pertjamperannja dengan mengambil bahagian aktif dalam sesoeatoe peperangan diloear Amerika, tidak dapat dilakoekan dengan segera.

Pengharapan doenia demokrasi ialah, kiranja segala sesoeatoe disana lekas mendjadi beres, soepaja demokrasi jang di tjintai sangat oleh bahagian terbesar dari kemanoesiaan itoe, tetap dapat terpelihara dan selaloe ditinggikan.

+++

Djerman - Roes.

Peperangan antara kedoea keradjaan raksasa ini masih berdjalan dengan amat sengit. Kedoea belah pihak memperlihatkan teknik jang tinggi dalam peperangan ini, jang nana mendjadi perhatian doenia sekarang.

Roepa2-nja tidak moedah bagi Djerman, sebagai pihak menjerang akan memasuki Roes lebih dalam, oleh sebab Roes mempergoenakan taktiek2 jang menjjoekarkan sangat kepada madjoenja tentera Djerman.

Taktiek2 jang dipergoenakan oleh Roes pertama: meroesakkan segala sesoeatoe jang dapat dipergoenakan oleh moesoeh, apabila keadaan memaksakan mereka, melakoekan gerakan moendoer, dengan membakar segala sesoeatoe jang ta'dapat dibawa pergi mendjadi haboe, sehingga apabila tentera moesoeh tiba pada tempat2 jang ditinggalkan itoe, kedapatan hanja semata-mata bekas2 pembakaran.

Taktiek jang lain jang dipergoenakan oleh tentera Roes ialah: adakan garis-pembelaan-karet (elastische verdedigingslinie), soepaja apabila tindisan moesoeh mendjadi berat, sehingga perloe dilakoekan pergerakan moendoer, maka gerakan itoe dilakoekan sedemikian roepa, sehingga ta'ada kesempatan bagi moesoeh mendapat



pertentoean dengan garis-moeka dari tentera Roes.

Inilah taktiek2 jang dipakai oleh balatentera Roes, jang roepa2-nja berhasiil baik. Djadi meskipun kemadjoean tentera Djerman di Roes sekarang terang nampak dinata doenia, tetapi beloen berarti djoega, bahwa kemadjoean itoe bersipat tegoe dan tetap, karena tiap2 saat tentera Djerman bisa menghadapi kemoengkinan2 jang ta' di sangka2 lebih dahoeloe.

Bagimana kesoeadahannya, biarlah kita teropongi sadja segala kedjadian2 jang berlakoe itoe dari djaoeh, kemoedian kita sadjikan semoeanja kepada penbatja SINAR.

(GFM)

===== BERITA-BERITA KAWAT =====

LONDEN--(Aneta 28/8)--Dari Moskou dikabarkan tentera Roes mempoenjai opmarsch ke Iran telah berdjalan menoe-roet rentjana jang teratoer; mereka mendoedoeki Tabrez. Ofi dari Vichy kabarkan telah dilepaskan tembakan kepada Laval dan Deat deBrinon, sementara dilakoekan oepatjara terhadap vrijwilligers Perantjis jang hendak berangkat ke medan perang sebelah Timoer. Laval dan Deat telah diangkoet ke roemah sakit. Keadaan mereka tidak begitoe mengoeatirkan seperti moela2-nja didoega.

ANKARA--Dikabarkan Djerman minta ke-loeasan boeat dengan segera memberi djalan di Toerki kepada perempoean2 dan anak2 Djerman, jang datangnja dari Iran.

SIMLA--(Aneta 29/8)--Di Iran diadakan mobilisatie oemoem.

LONDEN--Dari Moskou dikabarkan tentera Roes menasoek 80 K.M lebih dalam ke Iran.

LONDEN--Ofi kabarkan dari Teheran: pemerintah-baroe dari Iran memoet oeskan menghentikan permoesoehan.

WASHINGTON--Nomura sampaikan sendiri pesanan dari Konoë kepada Roosevelt.

NEW-YORK--Kabar dari Riodejaneiro menjatakan wakil pemerintah Belanda di sana mengoemoemkan pada tanggal 26/8 bahwa segala orang2 Belanda jang beroemoer antara 19 - 37 tahun, jang berdiam di Brazilia dan dilain-lain negeri di Amerika-Selatan, wadjib memberi dirinja oentoek melakoekan diens militer.

LONDEN--Dari Berlin dikabarkan, loeka dari Laval ada lebih bera' dari moela2 didoega. Daily-Express dari Lisabon kabarkan Colijn jang doeloe didjaga keras sekarang telah dimasoekkan dalam pendjara.

CANBERRA--(Aneta 30/8)--Menzies telah minta berhenti dari Gubernoeur-Djenderal Lord Gowrie. Fadden mengangkat soempah sebagai Premier.

SIMLA--Djoeroekoeasa Iran koendjoengi tentera depan dari Inggris membawa kabar tentang perintah jang diboett oleh Sjah boeat menghentikan permoesoehan.

LONDEN--Harriman akan mendjadi pemin-

pin dari delegatie Amerika-Sarekat jg akan berangkat ke Moskou.

LONDEN--Keloelasan opmarsch dari tentera Roes telah diemoemkan oleh radio-Moskou, dimana diterangkan kedoedoekan tentera Roes pada 28/8 di Urmia (antara telaga Urmia dan perbatasan Toerki), Maragha (satoe kota sebelah Timoer dari Urmiamer dan sebelah selatan dari Tabriz) dan Mianoh (lebih ke Timoer menoe-roet djalan dari Tabriz ke Zenjan). SYDNEY--Menzies tinggal dalam kabinet sebagai minister pembelaan, Premier Fadden tinggal tetap djadi minister ke-oewangan, lebih djaoeh soesoenan kabinet tetap tidak berubah. Fadden menerangkan reorganisasi jang loeas dari kabinet baroe dapat diadakan sesoeadhanja begroeting dalam boelan September telah dibitjarakan.

LONDEN--Ofi dari Ankara kabarkan: segala pendoeboek Djerman dari Iran telah tiba di batas Toerki dan beberapa orang telah meliwati perbatasan ini.

NOME--(Alaska)--(Aneta 2/9)--Doea pesawat terbang laeet dengan sedjoemlah 47 orang akan membawa perintah-rahazia ke Washington dari Moskou telah tiba di Nome oentoek mengambil minjak; mereka pada tanggal 28/8 berangkat dari Moskou.

LONDEN--Siaran pagi dari Vichy mengabarkan keadaan Laval ada baik, keadaan Deats amat mengkoatirkan. Oetoesan militer Finland di Washington menerangkan, bahwa tentera Finland tidak akan berperang teroes selainnja sampai pada batas lama dari Finland. Tentera Finland tidak akan ambil bahagian dalam menerdjangkan Leningrad.

MOSKOU--Tidak ada kekoerangan makanan di Odesa dan pekerdjaan pembelaan dari kota terseboet makin hari makin koeat. Segala serangan Djerman-Roemania terhadap kota ini dipatahkan dengan kekalahan besar dipihak moesoeh.

TOKIO--Dengan opisil dikabarkan Schoutbijnacht Seiichi Ito dipangkatkan sebagai Wnd Chef dari Marine-staf sebagai pengganti dari Vice-admiraal Nobutake Kondo.

VICHY--Afi beritakan Admiraal Leluc telah berhenti sebagai bevelhebber dari pasoeakan laeet Perantjis dan sebagai chef dari Marine-departement, pangkat mana jang diserahkan oleh Darlan kepadanya. Dalam kedoea pangkat itoe ia diganti dengan Admiraal Noupnan, Admiraal jang ter-moeda dari angkatan-laeet Perantjis.

LONDEN--Keroegian Djerman djika diboelatkan sekarang besarnja 2½ joeta djiwa antaranja 1 joeta jang mati, begitoeelah siaran radio-Moskou.

LONDEN--(Aneta 3/9)--Berhoeboeng dengan permoesjawaratan Roes-Inggris-Iran, maka balatentera Roes menerima perintah boeat hentikan opmarsch-nja.

NOME--(Alaska)--Passagier2 dari kedoea pesawat terbang laeet kepoenjaan Roes jang disiarkan kemarin itoe, memoeat ahli2 oentoek penerbangan. Didoega mereka disediakan oentoek membawa pesawat2 terbang dari Amerika ke Roes.

VICHY--Keadaan Laval dan Deats makin hari makin baik.



Pindjaman.

Bank koperasi dalam pen-  
diriannya haroeslah bercoe-  
saha mentjoekoepi keperloe-  
an segala sekoetoenja akan nemindjam  
wang, tegasnja haroeslah ia memberi  
pindjaman kepada orang oentoek keper-  
loeannja jang benar dan jang baharoe  
terbit dan djoega haroes tolong menje-  
lidiki oetang anggotanja kepada orang  
loear baik oetang jang dengan riba,  
maepoen jang tiada dengan riba itoe.

Akan menentoekan keperloeannja mana-  
kah jang haroes ditolong oleh kopera-  
si itoe terlampau soekarnja, malah ter-  
serah kepada kebidjaksanaan Pengoeroes  
atau Pemimpin menoeoet keadaan temp-  
at masing-masing. Dan kepada anggota2  
pindjaman diperingatkan djandji2 ba-  
tin jang tahadi.

Akan menentoekan besar ketjilnja  
tiap2 pindjaman maka haroeslah Penge-  
oeroes menjelidiki seloeas-loeasnja  
keadaan2 jang berhoeboeng dengan pin-  
djaman itoe, dikerdjakan dengan tertib  
dan tjerdas lagi tjeremat sehingga  
Pengoeroes sendiri dapat menentoekan  
besarnja keperloeannja itoe.

Tiap2 pindjaman tiada boleh mele-  
bihi keperloeannja jang sesoenggoeh-  
soenggoehnja oentoek menetapkan batas  
besarnja pindjaman bagi masing2 se-  
koetoe itoe djanganlah hanja beralasan  
pada banjaknja perhasilan anggota  
sahadja akan tetapi jang terpenting  
djoega perangainja, ketjakapannja dan  
keadaan atau hal-ichwalnja, karena se-  
gala sesoeatoe itoe menentoekan poe-  
la patoet atau ta'patoetnja ia dibe-  
ri berhoetang.

Dalam hal memberi pindjaman ha-  
roeslah dengan tiada memandang moeka.

Sejogijanja dasar2 dan sifat2 ten-  
tang hal memberi pindjaman itoe har-  
oes ditentoekan didalam rapat oemoem  
setiap tahoen.

Meloenaskan pindjaman.

Oemoennja dalam hal memberi pindja-  
man itoe Pengoeroes haroes senantia-  
sa menatai-natai hal mempergoenakan  
oeng pindjaman itoe. Hal meloenas-  
kan oetang itoe haroeslah diberi ke-  
sempatan bajar berangsoeran. Bila  
angsoeran telah ditetapkan, haroeslah  
diselidiki dan didjalankan sesoeng-  
goeh-soenggoehnja.

Bank koperasi sebaik-baiknja mem-  
beri pindjaman pada waktoe jang pen-  
dek; dalam pada itoe haroeslah didjoen-  
djoeng tinggi bahwa pembajaran kem-  
bali itoe menoeoet keadaan dan ke-  
koeatan sipemindjam bahkan haroeslah  
senantiasa diawaskan bahwa mereka  
dapat membajar oetang itoe dari pada  
keoentoengan jang terbit dari sesoe-  
atoe pentjeharian atau peroesahaan  
dengan modal pindjaman tahadi.

Akan tetapi bank koperasi djoega  
mempoenjai hak akan menagih pindja-  
man itoe sekali goes dan dengan se-  
gera, djika ternjata bahwa wang pin-  
djaman itoe dipergoenakan sia-sia.

Tangoengan.

Loehoernja anggota2 atau sekoetoe2

K O P E R A S I

oleh

L.D.Nanlohy.

V

bank koperasi itoe terhadap  
perkoempoelannja nempoenjai  
tangoengan jang tiada berba-  
tas. Tiap2 pindjaman itoe ha-

roeslah dikoeatkan dengan tangoengan  
(borg) jang tjoekoop, tangoengan itoe  
dengan orang atau beroeapa barang.

Sebaik-baiknja tangoengan pada tiap2  
pindjaman itoe tenan anggota bank ko-  
operasi sendiri sebanjak-banjaknja doe-  
a orang, dan pindjaman jang ketjil dari  
wang simpanan tiada oesah menakai borg.

Anggota.

Sebagai anggota bank koperasi boleh  
diterima barang siapa jang termasuk  
bangsa Indonesia menoeoet toeroem-  
nja, tiada mendjadi anggota dari lain  
bank koperasi, tempat perdiamannja dida-  
lam lapang pekerdjaan koperasi itoe,  
orang2 jang baik boedi pekertinja.

Anggota2 mengakoe menanggoeng oetang2  
perkoempoelan baik sebagai borg (pe-  
nanggoeng) terlebih sebagai anggota  
biasa. Anggota2 bank koperasi adalah  
penaboeng (geldschietter) dan penang-  
goeng (borger).

Kewadajiban mendjadi anggota jani  
moela2 sekoetoe itoe haroes menjokong  
bank koperasi dengan wang. Sokongan  
itoe beroeapa andil, bila terdapat kope-  
rasi jang mengadakan andil. Jang pen-  
ting jani sokongan itoe dengan memba-  
jar oeng pengalasan (entree) dan goe-  
nanja akan membelandjakan ongkos pen-  
lirian koperasi pada moelanjja.

Pimpinan.

Pimpinan bank koperasi didjalankan  
oleh Sidang Pengoeroes dan Badan Peng-  
awasan.

Pekerdjaan Sidang Pengoeroes jani  
memimpin peroesahaan itoe, nengerdjakan  
segala pekerdjaan perkoempoelan dan  
memeriksa segala pindjaman dibantoe  
oleh pegawai2. Anggota2 Sidang Penge-  
roes haroeslah terdiri dari anggota2  
koperasi sendiri.

Pekerdjaan Badan Pengawasan jani  
memeriksa pekerdjaan Sidang Penge-  
roes. Hal ini oleh persetoedjoean ra-  
pat anggota dari koperasi boleh dise-  
rahkan kepada orang2 jang tjakap atau  
kepada Central atau kepada Cooperatie-  
dienst.

Bank koperasi sebagai soeatoe badan  
ekonomi, soeatoe badan ekonomi, soeatoe  
badan keoengan jang menoeoet peker-  
djaan jang tertip dan laras, maka tia-  
dalah berdosa bila segala kekoeatan  
oentoek makwoed itoe diberikan cepah  
jang semoerah-noerahnja.

Kekoeasaan.

Kekoeasaan jang tertinggi dalam  
bank koperasi jani Rapat anggota dari  
peroesahaan itoe.

Penjahoetan dan perhitoengan per-  
oesahaan haroes dihadapkan dan disah-  
kan dalam rapat tahoenan.

Begitoe poen begrooting pekerdjaan  
haroes ditetapkan oleh Rapat-anggota-  
tahoenan itoe. (akan disamboeng)

==  
Pembatja tjinta pada SINAR????  
Tjobalah beramal-ranai memadjoekannja  
Adjak teman2 toean soepaja berlang-  
ganan dan memasoeki advertentie!!!!  
==



Terdorong oleh  
soeatoe kewa-  
djiban terhadap  
kepada kaeon poe-  
tri pada choe-  
soesnja, dan kepa-  
da kaeon poetri

TAMAN POETRI  
Kaeonkoe poetri, sadarlah akan deradjatnoe  
oleh  
Mevr. H.K.S

adalah disebabkan  
oleh sekalian na-  
noesia dari ting-  
katan atas sampai  
kebawah, sedang me-  
reka itoe semoea-  
nja adalah jang te-

seloeroeh doenia pada oemoemnja, saja  
bersoeara dalam sitjantik SINAR ini  
sebagai seorang poetri, jang pada pan-  
dangan doenia, bahwa kami adalah kaum  
jang lenah. Riwayat doenia telah ber-  
oelang menoeendjoekkan, bahwa pandangan  
doenia jang demikian itoe adalah soe-  
atoe pandangan jang tidak benar. Dji-  
ka doenia hendak memboekakan matanja  
hendak menjaringkan telinganja, maka  
dalam theorie dan praktijk mestilah  
terdapat, bahwa kami atau kita kaeon  
poetri adalah kaeon jang amat tangkas  
dan berani diantara segala kaeon di  
moeka boeni, karena Allah telah ber-  
firman: "Toehan Allah itoelah zat jang  
telah mengelocarkan kanoe sekalian  
dari peroe2 iboemoe sekalian; kanoe  
sekalian sama tiada mengerti akan se-  
soeatoe, dan Allah laloe memberi akan  
kanoe sekalian pemandangan dan peng-  
lihatan serta hati (angan2), soepaja  
kanoe sekalian bersjoekoer kepada  
Allah".

Kita kaeon poetri adalah mendjadi  
pokok dan pangkal nanoesia diatas  
doenia ini. Zonder kita kaeon poetri  
pastilah doenia tidak akan didiami  
nanoesia. (Siapa doeloe: Hawa atau  
Adan?-Red.) Allah telah memberi rach-  
mat jang sebesar2-nja bagi kita; men-  
pertjajai kita boeat mengandoeng dan  
melahirkan segala matjam nanoesia  
diatas doenia ini. Soenggoeh amat  
pertjaja Allah kepada kita kaeon Iboe  
boeat neamanatkan nanoesia jang kita  
kandoeng dan kita lahirkan itoe.

Pada sisi Allah kaeon Iboelah jang  
pertainakali mendjadi barisan jang  
terkemoea, jang akan membajangkan  
dan mendatangkan kebahagiaan dan ke-  
tjelakaan diatas doenia ini.

Segala nanoesia jang kita kandoeng  
dan kita lahirkan itoe, tiadalah di-  
kandoeng dan dilahirkan dengan pe-  
rasaan dan keadaan jang menjenangkan,  
tetapi kita kaeon iboe menangoeng  
bermatjam-matjam peroebahan dan pe-  
rasaan, menangoeng kesakitan jang  
tiada dirasai oleh kaeon laki2, mem-  
boangkan tenaga jang boekan sedikit,  
melimpahkan ketjintaan dan kesajang-  
an jang tiada terhingga kepada na-  
noesia jang dikandoeng dan dilahir-  
kan, mengasoeh dan menjoesoekan, mem-  
beri peladjaran dan didikan serta  
kalau dipandang perloe dan penting  
mentjehariken makan dan pakaian na-  
noesia jang dikandoeng dan dilahir-  
kan itoe.

Segala soesah dan sengsara bagi ke-  
selamatan hidoep dan ketjerdasan na-  
noesia jang kita kandoeng dan kita  
lahirkan itoe, soedah tentoe mendja-  
di pikoelan kepada kita. Oleh sebab  
itoe perpoetaran doenia baik jang me-  
ngenai soal politik naepoen jang  
mengenai soal sociaal dan economie

lah dikandoeng dan dilahirkan oleh ki-  
ta kaeon iboe. Djika demikian djalannja  
didikan dan asoehan kitalah jang men-  
djadi pokok dan pangkal dari keselamat-  
an dan kenistaan doenia ini.

Soenggoeh djika seloeroeh nanoesia  
tidak nae memandang sepintas laloe,  
tetapi hendak menikirkan pandjang2, ti-  
dak nanti kita kaeon Iboe akan terle-  
tak pada deradjat jang paling rendah,  
tidak nanti kita dipandang lebih koe-  
rang deradjat kenanoesiaan kita dari-  
pada kaeon laki2, tetapi kita wadajib  
ditempatkan pada tingkatan jang tinggi.

Hanja sajang sedikit kita kaeon iboe  
nasih menganggap rendah deradjat kepa-  
da diri sendiri. Oleh sebab itoe ang-  
gapan jang salah ini wadajib kita "Koe-  
boerkan" selama-lamanja dan mari kita  
menjisingkan lengan badjoe kita menen-  
poe medan keselamatan nanoesia, dan  
nengembalikan deradjat kaeon iboe pada  
tempatnja poela.

Didalam tarich Islam tidak sedikit  
kedapatan riwayat2 tentang pahlawan2  
poetri Islam seperti: Sitti Aisjah,  
sitti Hadidjah, sitti Fatimah, sitti  
Safiah, sitti Soebaedah dan banjak lagi.

Jang diloear Islam tidak poela koe-  
rang seperti: njonja Roland di Frankryk  
jang dilahirkan dalam tahoen 1754, ja-  
itoe seorang poetri pemimpin partij  
politiiek, njonja Dr. Sun Yat Sen, jang  
mendjadi pemimpin partij Ko Min Tang  
di Tiongkok dan banjak lagi sekedar  
tjonto dalam praktijk, tjoekoepelah se-  
begitoe dahoeloe kita seboetkan nama  
pahlawan2 poetri.

Pada perdjoeangan nasjarakat poetri-  
lah jang wadajib mengambil bahagian  
jang terpenting sekali, soepaja segala  
pkerdjaan dapat dibahagi nenoeroet  
tempatnja, sebagai jang difirmankan  
Allah dalam Alkitab jang boenjinja ki-  
ra2 demikian: "Bagi laki2 ada bahagian  
dari barang jang dioesahakannja dan  
oentoek perempoean ada poela bahagian  
dari apa jang dikerdjakannja".

Kita wadajib bergandengan tangan de-  
ngan laki2 bagi keoetanaan bangsa, ta-  
nah air dan teroetama agama kita.  
Kita kaeon iboe adalah mendjadi oekoer-  
an atau thermometer ditengah2 oemat.  
Dengan menilik kepada thermometer itoe  
dapatlah orang2 nengoekoer noendoer-  
dan madjoenja sesoeatoe bangsa di-  
moeka boeni ini. Kita kaeon iboe  
adalah mendjadi pedang jang setadjan-  
tadjannja boeat nenebas roempoet-roen-  
poet jang tebal ditengah-tengah padang  
kesopanan.

Oleh sebab itoe disini saja seroean  
kepada segenap kaeonkoe poetri: "Koeat-  
kanlah barisan persatoean kita, kaeon  
iboe".

Boeat penoetoep saja sadjikan fir-  
man Allah: "Orang perempoean itoe men-  
poenjai hak sepadan kewadjabannja de-  
ngan baik, dan bagi orang laki2 haknja  
ada melebihi sederadjat".



=====  
 Perhatikanlah  
 Oentoek kesehatan  
 toean dan familie  
 =====

-----+INDIAN TALIB HAZEQUANI+-----  
 (berdiploma)

Tanggoeng bisa bikin baik segala roe-  
 pa penjakit jang diloeat, baik didalam  
 jang soedah lang atau jang masih ba-  
 roe. Soedah terkenal dikeliling nege-  
 ri, dan mendapat banjak soerat2 poedji-  
 an dari segala bangsa.

Mengobati zonder operasi. Tidak ada  
 agent2 jang djoel obat2 dipassar a-  
 tau keliling keliling.

Prof. M. S. Data.

Spiritist, Astroloog & Tabib.  
 Hotel HWA SENG Amboina.

+ + +

Beberapa soerat2 kesaksian saja sadji-  
 ka dibawah ini oentoek ketahoean pem-  
 batja2.

Saja jang bertanda tangan dibawah  
 ini, menerangkan bahwa isteri saja LIE  
 EANG GIE moelai th. 1934 ia telah dise-  
 rang oleh soeatoe penjakit berbahaya  
 (penjakit tida tjoetjok boelan).  
 Sedjak tahoen itoe sekarang telah ba-  
 njak sekali ongkos saja keloearkan  
 oentoek membeli obat2 jang perloe. Be-  
 gitoe poen soedah banjak orang ahli  
 berobat jang sja mintai pertolongannya  
 tetapi diantara mereka itoe ta'ada se-  
 orang jang dapat menjemboehkannya.

Demikianlah pada achir2 ini telah  
 banjak orang2 bitjarakan bahwa toean  
 PROF. M. S. DATA di v. Schelleweg No. 22  
 (dikota ini) pandai mengobati segala  
 penjakit, laloe saja minta pertolongan-  
 nya akan mengobati isteri saja. Moe-  
 lai tgl 8 Juni 1937 toean terseboet  
 memberi pertolongannya mengobati iste-  
 ri saja sampe pada tgl 10 Juli 1937.

Atas pertolongan toean itoe, maka  
 isteri saja sekarang telah semboeh da-  
 ri penjakitnya jang amat berbahaya

Berhoeboeng dengn ini, saja sangat  
 poedjikan ketjakapannya dan mengatoer-  
 kan banjak terima kasih atas pertol-  
 ongan toean terseboet.

Jang bertanda  
 TAN HENG SOANG  
 Blandastraat No. 22  
 Makassar.

+ + +

Pengoetjapan terima kasih.

Jang bertanda dibawah ini menjatakan  
 dengan sesoenggoehnya, bahwa dengan per-  
 toeloengannya obat2 dari Toean PROF.  
 M. S. DATA, v. Schelleweg 221, Makassar, ma-  
 ka anaknja jang soedah sakit sekarang  
 telah semboeh kembali, atas pertoloeng-  
 an nana jang bertanda mengoetjapkan  
 diperbanjak terima kasih.

LIEM LANG OANG  
 Kassier Escompto

Makassar, 20 Jan. 1938.

=====  
 Ingatliah djangan sampai terlambat.  
 Kesehatan badan ialah jang terlebih  
 moelis!

Raden Oemar S.  
 Commies Alg. Politie

Makassar, 4 Maart 1937.--

Dengan banjak hormat dari pada saja  
 ABDOEL MADJID DAENG MAGASSING, schrijver  
 Adatgemeenschap Tanahlili (Maros), mema'  
 loemkan kepada Toean, sebagai berikoet.  
 Saja minta terima kasih diperbanjak2  
 atas pertoloengan pengobatan toean pa-  
 da saja poenja isteri jang telah dise-  
 rang penjakit moelai tahoen 1930 sampai  
 1936 ia tidak pernah beroleh "kain kotor".  
 Dan selama itoe soedah beberapa doekoen  
 jang mengobatinja dan obat-obat jang di-  
 beli di toko2 dinakannya, tetapi penjakit-  
 nya itoe tidak semboeh.

Maka dengan berkat Toean setelah is-  
 terikoe itoe telah makan obat dari toean  
 lantas penjakitnya itoe semboeh, jaitoe  
 ia selaloe dapat kain kotor sebagai bia-  
 sanja. Djoega tidak berapa lama kemoedi-  
 an isterikoe itoe teroes djoega boenting.

Dari itoe saja minta terima kasih di-  
 perbanjak-banjak dan soepaja toean men-  
 djadi tahoe adanya.

Hormat dari saja  
 ABDOEL MADJID

Maros, 15 Januari 1938.

+ + +

Jang bertanda dibawah ini menerangkan  
 dengan sesoenggoeh-soenggoehnya, bahwa  
 ia telah diobati oleh Toean PROF. M. S. DA-  
 TA dalam beberapa minggoe sadja.

Dengan pertoloengannya ia telah bisa  
 semboeh, dan sebeloenja itoe ia pernah  
 berobat pada tabih-tabib, akan tetapi  
 selaloe beloem tjoetjok. Maka dari itoe  
 dengan girang ia mencedji sekali atas  
 ketjakapannya Toean PROF. DATA terseboet  
 , oleh karena itoe tidak ada salahnja  
 djika ia mengandjoerkan kepada sekalian  
 Toean2 jang telah sakit oentoek datang  
 berobat pada PROF. DATA.

Dengan ini ia tidak loepa membilang  
 banjak terima kasih kepada Toean PROF.  
 DATA atas pertoloengannya kepada jang  
 bertanda.

SOEDIRMAN.

Ladjangiroeweg gang 21 No. 290  
 Makassar.

+ + +

Soerat poedjian.

Saja Raden Oemar S, Commies Alg. Politie  
 disini (Makassar), mengoetjap diperbanjak  
 terima kasih kepada toean Prof. M. S. Data,  
 jang soedah mengobati dalam sedikit wak-  
 toe sampai semboeh penjakit kentjing -  
 manis dari saja poenja anak. Soedah be-  
 berapa tabib pernah mengobatinja dan  
 djoega soedah beberapa kali berobat pada  
 tabib2 di Batavia, tetapi roepanja  
 obat2 itoe tidaklah menjemboehkannya.

Dengan karena Allah dapatlah toean  
 Prof. M. S. Data di v. Schelleweg 221 Makas-  
 sar menjemboehkan penjakit jang berbaha-  
 ja itoe. Pendek kata "berdjodolah" dan  
 memang soenggoeh boleh saja katakan  
 toean Prof. M. S. Data, seorang ahli peng-  
 obat dan saja pertjajalah bahwa namanja  
 di Makassar, baik poen ditanah Djawa te-  
 lah masjhoer, pandai dalam ilmoe peng-  
 obatan serta astrologie.

Dari sebab itoe djika boleh saja mem-  
 peringatkan dan nasihatkan kepada seka-  
 lian pendoedoek kota Makassar, selagi  
 lain pendoedoek kota Makassar, selagi  
 toean Prof. M. S. Data ada disini, lekaslah  
 minta pertoloengan padanja, apabila  
 mendapat penjakit apa poen djoega.  
 (lihat kolom sebelah)